

Oznámení k náležitostem návrhu na povolení spojení soutěžitelů

OBSAH:

- I. ÚVOD
 - II. NÁLEŽITOSTI NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ
 - II.1. POPLATEK ZA PODÁNÍ NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ
 - II.2. PLNÁ MOC ZÁSTUPCE NAVRHOVATELE
 - II.3. JAZYK NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ
 - II.4. VÝPISY Z OBCHODNÍHO REJSTŘÍKU NEBO JINÉHO OBDOBNÉHO REGISTRU
 - II.5. OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ V NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ
 - II.6. MĚNA, VE KTERÉ JSOU VYJÁDŘENY FINANČNÍ ÚDAJE
 - III. APLIKACE OZNÁMENÍ
-

I. ÚVOD

1. V tomto Oznámení se Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (dále jen „Úřad“) vyjadřuje k některým formálním aspektům náležitostí návrhu na povolení spojení soutěžitelů, které musí být při podání tohoto návrhu splněny. Cílem pokynů obsažených v tomto Oznámení je napomoci hladkému průběhu řízení o povolení spojení soutěžitelů a předcházení průtahům v tomto řízení, které by mohly být vyvolány potřebou odstranění formálních nedostatků návrhu na povolení spojení soutěžitelů.¹
2. Tímto Oznámením Úřad reaguje na vydání zákona č. 293/2016 Sb., kterým se mění zákon č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže a o změně některých zákonů (zákon o ochraně hospodářské soutěže), ve znění pozdějších předpisů, a zákon č. 135/2016 Sb., kterým se mění některé zákony v souvislosti s přijetím zákona o zadávání veřejných zakázek, a který nabyl účinnosti dne 19. 10. 2016, a na vydání vyhlášky Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže č. 294/2016 Sb., kterou se stanoví podrobnosti odůvodnění návrhu na povolení spojení soutěžitelů a dokladů osvědčujících skutečnosti rozhodné pro spojení (dále jen „Vyhláška“), která nabyla účinnosti rovněž dne 19. 10. 2016.

II. NÁLEŽITOSTI NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ

3. Dojde-li k transakci, která je spojením soutěžitelů ve smyslu § 12 zákona o ochraně hospodářské soutěže a která vzhledem k překročení prahových hodnot obrátů spojujících se soutěžitelů, jež jsou vymezeny v § 13 zákona o ochraně hospodářské soutěže, podléhá povolení Úřadu, vzniká soutěžiteli nebo soutěžitelům uvedeným v § 15 odst. 2 zákona o ochraně hospodářské soutěže² povinnost podat návrh na

¹ Pokud jde o obsahové náležitosti návrhu na povolení spojení soutěžitelů, které musí tento návrh splňovat, bývá tato otázka předmětem přednotifikačních jednání mezi spojujícími se soutěžiteli a Úřadem. Viz k tomu blíže Oznámení Úřadu o přednotifikačních kontaktech se spojujícími se soutěžiteli, které je zveřejněné na internetových stránkách Úřadu <http://www.uohs.cz/cs/hospodarska-soutez/spojovani-soutezitelu/guidelines-ke-spojovani-soutezitelu.html>.

² Podle § 15 odst. 2 zákona o ochraně hospodářské soutěže jsou povinni podat společný návrh na povolení spojení všichni soutěžitelé, kteří se podle § 12 odst. 1, 2 a 5 hodlají spojit fúzí, mají získat možnost přímo či nepřímo kontrolovat jiného soutěžitele nebo jeho část nebo zakládají společně kontrolovaného soutěžitele.

povolení spojení soutěžitelů (v souladu s § 15 odst. 1 zákona o ochraně hospodářské soutěže).

4. Předkládaný návrh na povolení spojení soutěžitelů musí obsahovat tyto náležitosti:
- odůvodnění návrhu na povolení spojení (viz § 15 odst. 3 písm. b/ zákona o ochraně hospodářské soutěže);
 - podrobnosti odůvodnění návrhu na povolení spojení soutěžitelů a dokladů osvědčujících skutečnosti rozhodné pro spojení, které jsou stanovené prováděcím právním předpisem (viz § 15 odst. 3 písm. b/ zákona o ochraně hospodářské soutěže), přičemž to, o které konkrétní podrobnosti se jedná, upravuje na základě zákonného zmocnění § 26 zákona o ochraně hospodářské soutěže Vyhláška, podle níž jsou těmito podrobnostmi:
 - a. v případě standardního řízení o povolení spojení soutěžitelů řádně vyplněný dotazník k povolení spojení, který je obsažen v příloze č. 1 Vyhlášky, nebo v případě zjednodušeného řízení³ o povolení spojení soutěžitelů řádně vyplněný zjednodušený dotazník k povolení spojení, obsažený v příloze č. 2 Vyhlášky;
 - b. výpisy z obchodního rejstříku, popřípadě z jiného obdobného registru, ne starší než 3 měsíce, týkající se všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost být v obchodním rejstříku nebo obdobném registru zapsáni (viz § 1 odst. 3 písm. a/ Vyhlášky);
 - c. listiny, na jejichž základě ke spojení došlo nebo má dojít, anebo listiny osvědčující vznik spojení; v případě spojení v důsledku nabytí účastnických cenných papírů při veřejné nabídce převzetí účastnických cenných papírů jsou všichni spojující se soutěžitelé povinni tyto listiny předložit ihned po jejich sepsání (viz § 1 odst. 3 písm. b/ Vyhlášky). Je-li smlouva, na jejímž základě má dojít ke spojení, v době podání návrhu na povolení spojení již uzavřena, a tedy i podepsána, předkládá se tato uzavřená a podepsaná smlouva (resp. její kopie). Pokud však v době podání návrhu na povolení spojení nebyla doposud smlouva zakládající spojení uzavřena a podepsána nebo nebyla zpracována konečná verze této smlouvy, předkládá se Úřadu návrh této smlouvy nebo dokument, z něhož je patrný záměr spojujících se soutěžitelů vstoupit do transakce, která představuje spojení soutěžitelů. Je-li následně tato smlouva uzavřena v průběhu správního řízení ve věci povolení daného spojení soutěžitelů, soutěžitel, který podává návrh (dále také jen „navrhovatel“) tuto podepsanou smlouvu Úřadu doplní;
 - d. výroční zprávy včetně auditu ročních účetních závěrek za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost provádět audit podle zvláštních právních předpisů (viz § 1 odst. 3 písm. c/ Vyhlášky);
 - e. konsolidované účetní závěrky za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost sestavovat konsolidovanou účetní závěrku podle zvláštních právních předpisů (viz § 1 odst. 3 písm. d/ Vyhlášky);
 - f. schéma a způsob výpočtu obrátu, jehož výše odůvodňuje podání návrhu a z něhož je patrné, jakého čistého obrátu - viz § 14 zákona o ochraně hospodářské soutěže - dosáhli v daném účetním období:

1. spojující se soutěžitelé,

³ K pojmu zjednodušeného řízení viz § 16a zákona o ochraně hospodářské soutěže, který mimo jiné vymezuje podmínky jeho využití, a Oznámení o zjednodušeném řízení pro posuzování některých případů spojení soutěžitelů, které je zveřejněné na internetových stránkách Úřadu (<http://www.uohs.cz/cs/hospodarska-soutez/spojovani-soutezitelu/guidelines-ke-spojeni-soutezitelu.html>).

2. osoby, které budou spojující se soutěžitele kontrolovat po uskutečnění daného spojení, a osoby, které jsou spojujícími se soutěžiteli kontrolovány,
 3. osoby, které kontroluje osoba, která bude spojující se soutěžitele kontrolovat po uskutečnění spojení,
 4. osoby, které jsou kontrolovány společně dvěma nebo více osobami uvedenými v bodech 1 až 3 (viz § 1 odst. 3 písm. e/ Vyhlášky); a
- g. rozbor, zpráva, studie, přehledy a jakékoliv jiné srovnatelné dokumenty, které byly připraveny pro kteréhokoli člena (členy) dozorčí rady, statutárního orgánu nebo pro jinou osobu, která vykonává podobnou funkci nebo která byla podobnou funkcí pověřena nebo jí byla tato funkce svěřena, nebo pro valnou hromadu akcionářů za účelem posouzení nebo rozboru spojení s ohledem na podmínky hospodářské soutěže, soutěžitele skutečné i možné, odůvodnění spojení, možnost obchodního růstu nebo expanze na jiné výrokové a zeměpisné trhy a obecné tržní podmínky (dále jen „Studie“). Pro každý z těchto dokumentů se uvede, pokud to není obsaženo v dokumentu samém, den vypracování, jméno a postavení každé osoby, která každý takový dokument připravila (viz § 1 odst. 3 písm. f/ Vyhlášky); je důležité upozornit, že v případě, kdy výše uvedené Studie nebyly vypracovány, navrhovatel výslovně tuto skutečnost uvede v předkládaném návrhu na povolení spojení soutěžitelů;
- současně s podáním návrhu na povolení spojení navrhovatel osvědčí zaplacení správního poplatku (viz zákon č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů⁴);
 - plná moc udělená zástupci navrhovatele, je-li tento v řízení o povolení spojení zastoupen (viz § 33 odst. 1 zákona č. 500/2004 Sb., správního řádu, ve znění pozdějších předpisů⁵).
5. Pokud jde o (i) výpisy z obchodního rejstříku nebo z jiného obdobného registru (viz výše bod b.), (ii) výroční zprávy včetně auditu ročních účetních závěrek (viz výše bod d.) a (iii) konsolidované účetní závěrky (viz výše bod e.), požaduje se, aby tyto písemnosti byly při notifikaci spojení soutěžitelů předloženy za „*všechny spojující se soutěžitele*.“ Při posouzení, za které subjekty se výše uvedené písemnosti předkládají, je třeba „*všemi spojujícími se soutěžiteli*“ v kontextu konkrétního spojení soutěžitelů rozumět:⁶
- (i) v případě spojení soutěžitelů spočívajícího ve fúzi každého ze soutěžitelů, mezi nimiž k fúzi dochází (každý z těchto fúzujících soutěžitelů je navrhovatelem a účastníkem řízení), nikoli však další jednotlivé subjekty patřící do podnikatelské skupiny fúzujících soutěžitelů, tedy jejich dceřiné nebo mateřské společnosti;
 - (ii) v případě spojení soutěžitelů spočívajícího v získání možnosti kontroly nad jiným soutěžitelem nebo jeho částí
 1. na jedné straně nabyvatele výlučné nebo společné kontroly (tento nabyvatel nebo nabyvatelé kontroly je/jsou navrhovatelem/navrhovateli a účastníkem/účastníky řízení) a
 2. na druhé straně soutěžitele, nad kterým je výlučná nebo společná kontrola získávána (tento nabývaný soutěžitel není navrhovatelem ani účastníkem

⁴ Dále také jen „zákon o správních poplatcích“.

⁵ Dále také jen „správní řád“.

⁶ Zde použitý výklad pojmu „spojující se soutěžitel“ se vztahuje pouze k určení, kteří soutěžitelé mají povinnost předložit v tomto odstavci Oznamení uvedené písemnosti.

řízení),

nikoli však další jednotlivé subjekty patřící do podnikatelské skupiny soutěžitele nabývajících možnost kontroly, tedy jeho dceřiné nebo mateřské společnosti, a jednotlivé subjekty patřící do podnikatelské skupiny nabývaného soutěžitele, tedy jeho dceřiné společnosti; a

(iii) v případě spojení soutěžitelů spočívajících v založení společného podniku (společně kontrolovaného soutěžitele) zakladatele společného podniku, kteří současně budou vykonávat kontrolu nad společným podnikem (tito zakladatelé jsou navrhovateli a účastníky řízení), nikoli však jednotlivé subjekty patřící do podnikatelských skupin těchto zakládajících soutěžitelů, tedy jejich dceřiné nebo mateřské společnosti.

6. Pokud se jedná o požadavek na předložení konsolidované účetní závěrky spojujícího soutěžitele, vychází se z předpokladu, že v takové účetní závěrce jsou konsolidovány všechny jednotlivé subjekty podnikatelské skupiny „spojujícího se soutěžitele“. Pokud však není konsolidovaná účetní závěrka skupinou „spojujícího se soutěžitele“ sestavována, předloží „spojující se soutěžitel“ namísto ní účetní závěrky těch jednotlivých subjektů patřících do skupiny tohoto soutěžitele, ze kterých bude patrné, že jsou překročeny prahové hodnoty obrátů spojujících se soutěžitelů, které jsou vymezeny v § 13 zákona o ochraně hospodářské soutěže, a spojení soutěžitelů proto podléhá povolení Úřadu. Při předkládání účetních závěrek jednotlivých subjektů patřících do skupiny „spojujícího se soutěžitele“ je vhodné předložit účetní závěrky především těch jednotlivých subjektů, které působí na spojením dotčených trzích.

II.1. POPLATEK ZA PODÁNÍ NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ

7. Podání návrhu na povolení spojení soutěžitelů je zpoplatněno pevnou částkou, která podle zákona o správních poplatcích činí 100 000,- Kč.⁷ Navrhovatel při podání návrhu na povolení soutěžitelů osvědčí uhrazení tohoto správního poplatku.⁸

8. Jestliže navrhovatel neuhradí poplatek a tuto úhradu neosvědčí nejpozději při podání návrhu na povolení spojení soutěžitelů, Úřad ho vyzve, aby poplatek uhradil ve lhůtě do 15 dnů ode dne, který následuje po doručení výzvy k zaplacení poplatku. Ve výzvě k zaplacení poplatku Úřad zároveň upozorní navrhovatele na důsledky neuhrazení poplatku. Proti výzvě k zaplacení poplatku lze podat rozklad ve lhůtě do 15 dnů ode dne, který následuje po jejím doručení.⁹

9. Důsledky neuhrazení správního poplatku za podání návrhu na povolení spojení soutěžitelů jsou následující.¹⁰ Nezaplatí-li navrhovatel poplatek ve stanovené lhůtě, Úřad zastaví zahájené řízení o povolení spojení soutěžitelů. Zaplatí-li navrhovatel poplatek po uvedené lhůtě, postupuje Úřad v řízení tak, jako by byl poplatek zaplacen včas, pokud již nerozhodl o zastavení řízení.

10. Úřad vydá výsledek provedeného úkonu vždy až po zaplacení poplatku, nestanoví-li sazebník jinak.¹¹ Důležité je v této souvislosti pravidlo obsažené v § 5 odst. 5 zákona o správních poplatcích, podle kterého lhůty pro vydání rozhodnutí stanovené zvláštními právními předpisy (tímto zvláštním předpisem je pro oblast kontroly

⁷ Viz část IV. položka 63. písm. a) sazebníku poplatků, který je přílohou zákona o správních poplatcích.

⁸ V souladu s § 5 odst. 2 zákona o správních poplatcích je tento poplatek, stanovený v sazebníku pevnou částkou, splatný „bud' při přijetí podání, nebo později, vždy však před provedením úkonu, a to podle jeho vymezení v jednotlivých položkách sazebníku, nestanoví-li sazebník jinak.“

⁹ Viz § 5 odst. 2 zákona o správních poplatcích. Podle § 5 odst. 2 zákona o správních poplatcích je výzva k zaplacení poplatku rozhodnutím podle zvláštního právního předpisu upravujícího správu daní. Tímto zvláštním právním předpisem je zákon č. 280/2009 Sb., daňový řád, ve znění pozdějších předpisů (viz jeho § 1 odst. 1, podle něhož daňový řád „upravuje postup správců daní, práva a povinnosti daňových subjektů a třetích osob, které jim vznikají při správě daní“) (dále jen „daňový řád“). Podle § 109 odst. 2 daňového řádu odvolání (resp. rozklad) proti rozhodnutí nemá odkladný účinek, pokud zákon nestanoví jinak. Zákon o správních poplatcích odkladný účinek odvolání (resp. rozkladu) proti výzvě k zaplacení poplatku nepřiznává.

¹⁰ Viz § 5 odst. 4 a 5 zákona o správních poplatcích.

¹¹ Viz § 5 odst. 5 zákona o správních poplatcích.

spojování soutěžitelů zákon o ochraně hospodářské soutěže, přičemž lhůty pro vydání rozhodnutí ve věci povolení spojení soutěžitelů jsou stanoveny v § 16 odst. 2 a 5, resp. § 16a odst. 3 zákona o ochraně hospodářské soutěže) neběží v době ode dne doručení výzvy k zaplacení poplatku až do prokazatelného zaplacení poplatku.

11. Pro zajištění toho, aby běh lhůt pro vydání rozhodnutí v řízení o povolení spojení soutěžitelů nebyl staven a rozhodnutí ve věci povolení spojení soutěžitelů mohlo být vydáno co nejdříve, Úřad doporučuje navrhovateli nebo navrhovatelům, aby součástí návrhu na povolení spojení soutěžitelů byl i doklad o uhrazení správního poplatku, kterým je např. kopie příkazu k úhradě tohoto správního poplatku.
12. Správní poplatek za podání (resp. přijetí) návrhu na povolení spojení soutěžitelů se hradí na účet Úřadu vedený u České národní banky s číslem 19-24825621/0710 (ze zahraničí IBAN: CZ27 0710 0000 1900 2482 5621, BIC: CNBACZPP; k výši správního poplatku je nutné připočíst poplatek za transakci). Konstantní symbol pro bezhotovostní platbu je 1148, konstantní symbol pro platbu v hotovosti (poštovní poukázkou typu A) je 1149, jako variabilní symbol se uvádí kmenová část daňového identifikačního čísla poplatníka.¹²

II.2. PLNÁ MOC ZÁSTUPCE NAVRHOVATELE

13. Je-li navrhovatel v řízení o povolení spojení soutěžitelů zastoupen, bude Úřadu při podání návrhu na povolení spojení soutěžitelů předložena plná moc, kterou navrhovatel udělil svému zástupci (zmocněnci). Povinnost prokázat se Úřadu plnou mocí vyplývá z § 33 odst. 1 správního řádu. V souladu s tímto ustanovením si navrhovatel může zvolit zmocněnce. Zmocnění k zastoupení se prokazuje písemnou plnou mocí. Plnou moc lze udělit i ústně do protokolu. V téže věci může mít navrhovatel současně pouze jednoho zmocněnce.

II.3. JAZYK, VE KTERÉM SE PODÁVÁ NÁVRH NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ

14. Pokud jde o jazyk, ve kterém se podává návrh na povolení spojení soutěžitelů a ve kterém je vedeno správní řízení ve věci povolení spojení soutěžitelů, vychází se z § 16 správního řádu upravujícího jednací jazyk.
15. Podle § 16 odst. 1 správního řádu se v řízení jedná a písemnosti se vyhotovují v českém jazyce. Účastníci řízení mohou jednat a písemnosti mohou být předkládány i v jazyce slovenském.
16. Praxe Úřadu v oblasti kontroly spojování soutěžitelů ukazuje, že často dochází ke spojení, kdy navrhovatelem, dalším spojujícím se soutěžitelem nebo jeho předcházejícím vlastníkem je zahraniční soutěžitel. Dochází tak k situacím, kdy originály těch písemností vztahujících se k notifikovanému spojení a ke spojujícím se soutěžitelům, které tvoří náležitosti návrhu na povolení soutěžitelů, když se zejména jedná o smlouvy zakládající spojení soutěžitelů, výpisy z obchodního rejstříku nebo z jiného obdobného registru týkající se spojujících se soutěžitelů, výroční zprávy včetně auditu ročních účetních závěrek spojujících se soutěžitelů, konsolidované účetní závěrky spojujících se soutěžitelů, kopie Studií nebo plná moc zástupce navrhovatele, jsou vyhotoveny v jazyce jiném než českém nebo slovenském.
17. V případě slovenského jazyka není třeba výše uvedené písemnosti překládat do českého jazyka, neboť se uplatní pravidlo uvedené v § 16 odst. 1 správního řádu, podle něhož účastníci řízení mohou jednat a písemnosti mohou být předkládány i ve slovenském jazyce.
18. Jsou-li však originály výše uvedených písemností vyhotoveny v jazyce odlišném od češtiny nebo slovenštiny, stanoví § 16 odst. 2 správního řádu, že je navrhovatel

¹² K platbě správního poplatku za podání (resp. přijetí) návrhu na povolení spojení soutěžitelů rovněž viz internetové stránky Úřadu: <http://www.uohs.cz/cs/hospodarska-soutez/spojovani-soutezitelu/spravni-poplatek.html>.

musí předložit v originálním znění a současně v úředně ověřeném překladu do českého jazyka, pokud správní orgán nesdělí navrhovateli, že takový překlad nevyžaduje. Takové prohlášení může správní orgán učinit na své úřední desce i pro neurčitý počet řízení v budoucnu.

19. Za úředně ověřený překlad do českého jazyka je třeba považovat překlad provedený překladatelem nebo tlumočnickem zapsaným v seznamu soudních tlumočnicků podle zákona o znalcích a tlumočnících.¹³
20. Úřad prohlášení ve smyslu § 16 odst. 2 správního řádu na své úřední desce učinil,¹⁴ přičemž jím pro neurčitý počet řízení ve věci povolení spojení soutěžitelů v budoucnu zprostil navrhovatele povinnosti pořídit úředně ověřený překlad do českého jazyka (i) v případě výročních zpráv včetně auditu ročních účetních závěrek za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost provádět audit podle zvláštních právních předpisů, a (ii) v případě konsolidovaných účetních závěrek za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost sestavovat konsolidovanou účetní závěrku podle zvláštních právních předpisů, za podmínky, že originály těchto písemností jsou vyhotoveny v anglickém nebo německém jazyce. Při splnění této podmínky postačuje, pokud jsou Úřadu předloženy originály těchto písemností bez nutnosti pořizovat jejich úředně ověřený překlad do českého jazyka. V případě, že jsou však originály výše uvedených písemností vyhotoveny v jiném cizím jazyce než slovenském, anglickém nebo německém, je navrhovatel povinen předložit Úřadu originální znění písemnosti a současně její úředně ověřený překlad do českého jazyka.
21. Kromě tohoto obecného zproštění povinnosti pořizovat úředně ověřený překlad písemnosti, jejíž originál je v cizím jazyce, do českého jazyka, může Úřad v některých jednotlivých případech návrhů na povolení spojení soutěžitelů zprostit navrhovatele povinnosti pořizovat úředně ověřený překlad do českého jazyka (i) těch částí smlouvy zakládající notifikované spojení soutěžitelů, nebo (ii) těch částí Studií, které obsahují informace, jež nejsou potřebné pro posouzení notifikovaného spojení soutěžitelů. U těchto částí smluv a částí Studií bez relevance pro posouzení notifikovaného spojení soutěžitelů bude po předchozí domluvě s Úřadem postačovat předložení originálu těchto částí smlouvy a částí Studií bez nutnosti pořizovat jejich úředně ověřený překlad do českého jazyka za podmínky, že originály těchto písemností jsou vyhotoveny v anglickém nebo německém jazyce. V případě, že jsou však originály výše uvedených písemností, tj. smluv zakládajících spojení či Studií, vyhotoveny v jiném cizím jazyce než slovenském, anglickém nebo německém, je navrhovatel povinen předložit Úřadu originální znění písemnosti a současně její úředně ověřený překlad do českého jazyka.
22. Naproti tomu navrhovatel bude muset pořídit úředně ověřený překlad do českého jazyka těch částí smlouvy zakládající notifikované spojení soutěžitelů a těch částí Studií, které jsou nezbytné pro posouzení notifikovaného spojení soutěžitelů. V případě smluv zakládajících spojení budou typicky takovými pro posouzení spojení soutěžitelů relevantními částmi smlouvy ta její ujednání, která identifikují a vymezují smluvní strany, resp. spojující se soutěžitele, popisují vztahy kontroly mezi spojujícími se soutěžiteli, či ujednání, která mohou představovat tzv. doplňková omezení¹⁵ hospodářské soutěže, která Úřad v rámci procesu posouzení dopadů spojení soutěžitelů rovněž hodnotí (např. konkurenční doložky).
23. Identifikaci (i) těch částí smlouvy zakládající notifikované spojení a (ii) těch částí Studií, které Úřad potřebuje pro posouzení notifikovaného spojení soutěžitelů, bude

¹³ Zákon č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů (dále také jen „zákon o znalcích a tlumočnících“).

¹⁴ Toto prohlášení je zveřejněno na internetových stránkách Úřadu: www.uohs.cz.

¹⁵ Viz § 17 odst. 2 zákona o ochraně hospodářské soutěže a rovněž sdělení Evropské komise o omezeních přímo souvisejících se spojováním a pro ně nezbytných (2005/C 56/03), ke kterému Úřad při hodnocení tzv. doplňkových omezení podpůrně přihlíží.

Úřad provádět podle okolností konkrétního případu.

24. Pokud jde o ostatní písemnosti, které tvoří náležitosti návrhu na povolení spojení soutěžitelů, pak povinnost pořídit úředně ověřený překlad do českého jazyka¹⁶ se vztahuje rovněž na:

(i) plnou moc udělenou zástupci navrhovatele a

(ii) výpisy z obchodního rejstříku nebo jiného obdobného registru týkající se spojujících se soutěžitelů.

25. V českém jazyce také musejí být předkládány:

(i) samotný návrh na povolení spojení a jeho odůvodnění,

(ii) dotazník k povolení spojení, případně zjednodušený dotazník k povolení spojení, a

(iii) schéma a způsob výpočtu obratu, jehož výše odůvodňuje podání návrhu na povolení spojení.

26. Pro včasnou identifikaci těch částí smlouvy zakládající notifikované spojení soutěžitelů a těch částí Studií, které jsou nezbytné pro posouzení notifikovaného spojení soutěžitelů, a následný hladký průběh řízení o povolení spojení soutěžitelů doporučuje Úřad spojujícím se soutěžitelům, aby využívali tzv. přednotifikačních kontaktů s Úřadem.¹⁷

II.4. VÝPISY Z OBCHODNÍHO REJSTŘÍKU ČI JINÉHO OBDOBNÉHO REGISTRU

27. Pokud se jedná o další z náležitostí návrhu na povolení spojení soutěžitelů, kterou jsou výpisy z obchodního rejstříku, popřípadě z jiného obdobného registru, ne starší než 3 měsíce, týkající se všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost být v obchodním rejstříku nebo obdobném registru zapsáni, je třeba přihlídnout k tomu, že mají povahu veřejné listiny.¹⁸

28. Jsou-li spojujícími se soutěžiteli zahraniční subjekty zapsané v obchodních rejstřících nebo obdobných registrech, které jsou vedeny orgány cizích států, platí požadavek stanovený v § 16 odst. 2 správního řádu. V souladu s tímto ustanovením musí navrhovatel písemnosti vyhotovené v cizím jazyce předložit v originálním znění a současně v úředně ověřeném překladu do českého jazyka - viz kapitola „II.3.“ tohoto Oznámení. Navíc k tomuto požadavku přistupuje, a to s ohledem na povahu výpisů z obchodního rejstříku nebo jiného obdobného registru coby veřejné listiny, i pravidlo stanovené v § 53 odst. 4 správního řádu, podle kterého, pokud mezinárodní smlouva, která je součástí právního řádu, nestanoví jinak, musí být pravost úředních razítek a podpisů na veřejných listinách vydaných orgány cizích států ověřena příslušnými orgány.

29. Požadavky kladené na ověřování výpisů z těchto zahraničních obchodních rejstřiků nebo jiných obdobných registrů se liší v závislosti na pravidlech sjednaných v mezinárodních smlouvách, jejichž stranou jsou Česká republika a stát, v jehož obchodním rejstříku je daný spojující se soutěžitel zapsán. V těchto požadavcích lze rozlišit následující tři režimy.

30. Zaprvé jde o režim automatické použitelnosti, kdy na základě dvoustranných smluv o právní pomoci v civilněprávní oblasti (osvobozujících od ověřování pravosti

¹⁶ Přičemž zákonná výjimka platí pro slovenský jazyk - viz § 16 odst. 1 správního řádu.

¹⁷ Viz Oznámení Úřadu o přednotifikačních kontaktech se spojujícími se soutěžiteli, které je zveřejněné na internetových stránkách Úřadu <http://www.uohs.cz/cs/hospodarska-soutez/spojovani-soutezitelu/guidelines-ke-spojovani-soutezitelu.html>.

¹⁸ Viz § 53 odst. 3 správního řádu. Viz k tomu i § 12 odst. 1 zákona č. 91/2012 Sb., o mezinárodním právu soukromém, ve znění pozdějších předpisů, podle kterého „listina vydaná soudem, notářem nebo úřadem v cizině, která platí v místě, kde byla vydána, za listinu veřejnou, nebo veřejná listina vydaná diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem působícím v České republice má důkazní moc veřejné listiny také v České republice, jestliže je opatřena předepsaným ověřením“.

dokumentů) není potřeba žádného ověření. V tomto případě postačuje, pokud úředně ověřený překlad do českého jazyka bude proveden překladatelem nebo tlumočnickem zapsaným v seznamu soudních tlumočnicků podle zákona o znalcích a tlumočnících. Seznam států, které tomuto režimu podléhají, lze nalézt na internetových stránkách Ministerstva spravedlnosti České republiky. Jde o státy, se kterými má Česká republika sjednány dvoustranné mezinárodní smlouvy osvobozující od ověřování pravosti dokumentů.¹⁹

31. Zadruhé se jedná o režim apostilace, který je upraven v Úmluvě o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin,²⁰ která byla přijata dne 5. 10. 1961 v rámci 9. zasedání Haagské konference mezinárodního práva soukromého.²¹ V Úmluvě o apostilaci bylo ujednáno, že státy, které jsou jejími smluvními stranami, si budou vzájemně uznávat za veřejné ty veřejné listiny, které budou opatřeny tzv. apostilační doložkou.²² V tomto případě musí být Úřadu předkládán výpis ze zahraničního obchodního rejstříku nebo jiného obdobného registru jednak opatřen apostilou, jednak musí být pořízen jeho úředně ověřený překlad do českého jazyka překladatelem nebo tlumočnickem zapsaným v seznamu soudních tlumočnicků podle zákona o znalcích a tlumočnících. Seznam států, které podléhají tomuto režimu, lze nalézt na internetových stránkách Ministerstva vnitra České republiky. Jde o státy, které jsou stranou Úmluvy o apostilaci a současně nemají s Českou republikou sjednanou dvoustrannou mezinárodní smlouvu osvobozující od ověřování pravosti dokumentů.
32. Zatřetí jde o režim, kdy se vyžaduje, aby listiny byly ověřeny konzulární superlegalizací. Veřejná listina musí být opatřena vyšším ověřením ústředního orgánu státní správy nadřízenému orgánu, který listinu vydal, a následně superlegalizována zastupitelským úřadem České republiky v tomto státě. Tato forma ověření se uplatňuje ve vztahu ke státům, které nejsou stranou Úmluvy o apostilaci ani nemají s Českou republikou sjednanou dvoustrannou mezinárodní smlouvu osvobozující od ověřování pravosti dokumentů.
33. Je-li podáván návrh na povolení spojení soutěžitelů, kdy navrhovatel nebo další spojující se soutěžitel je subjektem zapsaným v obchodním rejstříku nebo jiném obdobném registru státu odlišného od České republiky, je třeba ve vztahu k danému spojujícímu se soutěžiteli zjistit, v obchodním rejstříku (nebo jiném obdobném registru) kterého státu je zapsán a jaké jsou v daném případě konkrétní požadavky na ověření a překlad výpisu z tohoto obchodního rejstříku nebo jiného obdobného registru.

II.5. OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ V NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SPOUTĚŽITELŮ

34. Praxe Úřadu ukazuje, že návrh na povolení spojení a rovněž podklady a písemnosti předkládané Úřadu navrhovatelem v následném správním řízení ve věci povolení spojení soutěžitelů obvykle obsahují konkrétní informace, které tvoří obchodní tajemství spojujících se soutěžitelů nebo bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství.
35. Zde Úřad postupuje podle § 21c odst. 2 zákona o ochraně hospodářské soutěže, který stanoví, že na žádost Úřadu je osoba, které ochrana obchodního, bankovního nebo jiného obdobného zákonem chráněného tajemství svědčí, povinna vedle listin

¹⁹ Viz www.justice.cz. K požadavkům na ověřování cizozemských veřejných listin viz i informace na internetových stránkách Ministerstva zahraničních věcí České republiky: http://www.mzv.cz/inp/cz/cestujeme/overovani_listin/postup_pri_overovani_cizozemskych_listin.html.

²⁰ Dále také jen „Úmluva o apostilaci“.

²¹ Viz Sdělení Ministerstva zahraničních věcí České republiky č. 45/1999 Sb., kterým toto ministerstvo sděluje, že dne 5. 10. 1961 byla v Haagu přijata Úmluva o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin a že s touto Úmluvou vyslovil souhlas Parlament České republiky. Pro Českou republiku vstoupila Úmluva o apostilaci v platnost dne 16. 3. 1999. V tomto sdělení lze nalézt překlad Úmluvy o apostilaci do českého jazyka a vzor doložky o ověření apostilou.

²² Apostilační doložku vydává v každém smluvním státě Úmluvy o apostilaci jeden nebo více tzv. apostilačních úřadů.

obsahujících takové tajemství předložit i listiny, ze kterých bylo toto tajemství odstraněno, případně pořídit z takových listin dostatečně podrobný výpis, který tajemství neobsahuje. Toto ustanovení opravňuje Úřad vyžadovat po navrhovateli, ale i po dalších osobách, které Úřadu poskytují v průběhu správního řízení o povolení spojení podklady a informace, aby návrh na povolení spojení předložil ve dvou verzích: zaprvé ve verzi, v níž jsou obsaženy skutečnosti tvořící obchodní tajemství²³ spojujících se soutěžitelů nebo bankovní nebo jiné obdobné zákonem chráněné tajemství, a zadruhé ve verzi, z níž jsou informace chráněné tímto tajemstvím odstraněny.

36. Poskytuje-li navrhovatel v dalším průběhu správního řízení o povolení spojení Úřadu podklady nebo informace, je nezbytné, aby je poskytl rovněž ve dvou verzích: v první, která obsahuje informace chráněné tajemstvím, a ve druhé, z níž jsou informace chráněné tajemstvím odstraněny.
37. V této souvislosti Úřad upozorňuje na to, že obchodní tajemství mohou představovat pouze konkrétní informace,²⁴ u kterých jsou splněny pojmové znaky obchodního tajemství stanovené v § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

II.6. MĚNA, VE KTERÉ JSOU VYJÁDŘENY FINANČNÍ ÚDAJE

38. Finanční údaje uvedené v návrhu na povolení spojení soutěžitelů, a to především obraty spojujících se soutěžitelů, které jsou klíčové pro posouzení, zda dané spojení soutěžitelů podléhá povolení Úřadu, jsou uváděny v českých korunách.
39. Jsou-li finanční údaje, tj. především obraty spojujících se soutěžitelů, uvedeny v cizí měně, navrhovatel přepočte tyto údaje z cizí měny na české koruny průměrným kurzem devizového trhu vyhlášeným Českou národní bankou za období, k němuž se takové finanční údaje vztahují – viz pravidlo pro přepočet stanovené v § 2 Vyhlášky.

III. APLIKACE OZNÁMENÍ

40. Toto Oznámení je aplikovatelné na návrhy na povolení spojení soutěžitelů, které budou Úřadu podávány ode dne 19. 10. 2016, kdy nabyl účinnosti zákon č. 293/2016 Sb., kterým byl novelizován zákon o ochraně hospodářské soutěže, a kdy současně nabyla účinnosti Vyhláška.

V Brně dne 11. 10. 2016

²³ Úřadu předložené podklady a informace se stávají součástí spisu správního řízení, které je ve věci povolení spojení soutěžitelů vedeno. Podle § 21c odst. 1 zákona o ochraně hospodářské soutěže jsou z nahlížení do tohoto spisu vyloučeny ty jeho části, které obsahují obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství.

²⁴ Naopak obchodním tajemstvím nemůže být např. celý text smlouvy zakládající spojení soutěžitelů.